



Pielęgniarstwo 22 Pre- en postoperatieve zorg

- Bereid cliënten voor op operaties, inclusief richtlijnen voor vasten, hygiëne en vervoer
- Ondersteun cliënten emotioneel en lichamelijk vóór, tijdens en na de operatie
- Leg het verschil uit tussen sedatie, anesthesie en palliatieve sedatie
- preoperatieve checklist, anesthesie, palliatieve sedatie, steriel veld, postoperatieve zorgterminologie

De complicatie	<i>(Powikłanie)</i>	De nuchterheidsinstructie	<i>(Instrukcja dotycząca bycia na czczo)</i>
De infectiepreventie	<i>(Zapobieganie zakażeniom)</i>	De opnameprocedure	<i>(Procedura przyjęcia)</i>
Het sterilisatiemiddel	<i>(Środek do sterylizacji)</i>	De ontslaginstructie	<i>(Instrukcja przy wypisie)</i>
Het steriele veld	<i>(Sterylne pole)</i>	Het vervoersschema	<i>(Harmonogram transportu pacjenta)</i>
De wondverzorging	<i>(Pielęgnacja rany)</i>	De patibntvoorlichting	<i>(Edukacja pacjenta)</i>
De pijnbestrijding	<i>(Leczenie bólu)</i>	De nazorg	<i>(Opieka pooperacyjna)</i>
De pijnscore	<i>(Skala bólu)</i>	De verpleegkundige overdracht	<i>(Przekazanie obowiązków pielęgniarskich)</i>
De vitale functies	<i>(Funkcje życiowe)</i>	De hygienemaatregel	<i>(Środek higieny)</i>
De anesthesie	<i>(Znieczulenie)</i>	De preoperatieve checklist	<i>(Lista kontrolna przedoperacyjna)</i>
De plaatselijke verdooving	<i>(Znieczulenie miejscowe)</i>	Vastleggen (een afspraak vastleggen)	<i>(Umówić (umówić wizytę))</i>
De algehele narcose	<i>(Znieczulenie ogólne)</i>	Observeren (de patibnt observeren)	<i>(Obserwować (obserwować pacjenta))</i>
De sedatie	<i>(Sedacja)</i>	Vorbereiden (de patibnt vorbereiden)	<i>(Przygotować (przygotować pacjenta))</i>
De palliatieve sedatie	<i>(Sedacja paliatywna)</i>	Fysiek ondersteunen (iemand fysiek ondersteunen)	<i>(Wsparcie fizyczne (wspierać kogoś fizycznie))</i>
De preoperatieve checklist	<i>(Lista kontrolna przedoperacyjna)</i>		

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. De nuchterheidsinstructie | 1. Uitleg dat de patiënt vóór de operatie een bepaalde tijd niet mag eten of drinken. |
| b. De preoperatieve checklist | 2. Verdoving waarbij de patiënt tijdens de operatie geen pijn voelt en vaak slaapt. |
| c. De anesthesie | 3. Lijst waarmee je controleert of alles vóór de operatie is geregeld en veilig is. |



a-1 b-3 c-2

2. Informacje dla pacjenta: przygotowanie do zabiegu (hospitalizacja jednodniowa) (QR: Audio)



Wypełnij luki: vitale functies, wondverzorging, preoperatieve, pijnbestrijding, vervoer, nuchterheidsinstructie, palliatieve sedatie, sedatie, anesthesie, algehele narcose, nazorg

U krijgt binnenkort een operatie als dagbehandeling. Tijdens het (1) _____ gesprek bespreekt de verpleegkundige de belangrijkste punten met u. U ontvangt een (2) _____ : eet en drink niet meer na de afgesproken tijden, zodat de (3) _____ veilig kan plaatsvinden. Douche op de dag van de ingreep en gebruik geen bodylotion of make-up. Sieraden en nagellak moeten af. Neem een actueel overzicht van uw medicijnen mee en meld het als u verkouden bent of koorts heeft.

Er zijn verschillende vormen van verdoving: bij plaatselijke verdoving blijft u wakker, bij (4) _____ wordt u slaperig en bij (5) _____ bent u volledig buiten bewustzijn. Dit verschilt van (6) _____ : die wordt alleen gebruikt om ernstig lijden in de laatste levensfase te verlichten. Na de operatie krijgt u (7) _____ met controles van (8) _____, (9) _____ en uitleg over (10) _____. Regel vooraf (11) _____ naar huis; u mag dezelfde dag niet zelf autorijden of fietsen. Bij toenemende pijn, koorts of een rode, lekkende wond neemt u contact op met de afdeling.

Wkrótce czeka Pana/Panią zabieg w trybie jednodniowym. Podczas rozmowy przedoperacyjnej pielęgniarka omówi z Panem/Panią najważniejsze kwestie. Otrzyma Pan/Pani instrukcję dotyczącą postu: nie jeść i nie pić po ustalonych godzinach, aby znieczulenie mogło być podane bezpiecznie. Proszę wziąć prysznic w dniu zabiegu i nie stosować balsamu do ciała ani makijażu. Biżuterię i lakier do paznokci należy zdjąć. Proszę zabrać ze sobą aktualną listę przyjmowanych leków i zgłosić, jeśli ma Pan/Pani katar lub gorączkę.


Istnieją różne rodzaje znieczulenia: przy znieczuleniu miejscowym pozostaje Pan/Pani przytomny/a, przy sedacji będzie Pan/Pani senny/a, a przy znieczuleniu ogólnym będzie Pan/Pani całkowicie nieprzytomny/a. Różni się to od sedacji paliatywnej: stosuje się ją wyłącznie w celu złagodzenia silnego cierpienia w ostatnim okresie życia. Po operacji otrzyma Pan/Pani opiekę pooperacyjną obejmującą kontrolę funkcji życiowych, leczenie przeciwbólowe oraz informacje dotyczące pielęgnacji rany. Proszę wcześniej zorganizować transport do domu; tego samego dnia nie wolno prowadzić samochodu ani jeździć na rowerze. W przypadku narastającego bólu, gorączki lub czerwonej, sączącej się rany prosimy o kontakt z oddziałem.

(1) preoperatieve, (2) nuchterheidsinstructie, (3) anesthesie, (4) sedatie, (5) algehele narcose, (6) palliatieve sedatie, (7) nazorg, (8) vitale functies, (9) pijnbestrijding, (10) wondverzorging, (11) vervoer

1. Welke voorbereidingen moet de patiënt op de operatiedag doen en waarom zijn die belangrijk?

2. Leg in eigen woorden het verschil uit tussen sedatie, algehele narcose en palliatieve sedatie, en noem wat er na de operatie gecontroleerd wordt.

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. De verpleegkundige herhaalt de instructie om nuchter te blijven en controleert daarna vitale functies en pijnscore. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. De patiënt mag tot vlak voor de opname blijven eten, zolang hij geen koffie drinkt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Na de operatie krijgt de patiënt uitleg over de nazorg en is er in het vervoersschema afgesproken dat zijn partner hem komt ophalen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Voor de opnameprocedure _____ de _____
verpleegkundige of de patiënt nuchter is.
(Przed procedurą przyjęcia pielęgniarka sprawdza, czy pacjent jest na czczo.)
a. gecontroleerd b. controleren c. controleert d. controleerde
2. De arts _____ uit dat sedatie meestal _____
betekent dat u slaperig wordt, maar nog zelf ademt.
(Lekarz wyjaśnia, że sedacja zazwyczaj oznacza, że robi się Pan/Pani senny/a, ale nadal oddycha samodzielnie.)
a. heeft gelegd b. legt c. leggen d. leg
3. Na de operatie _____ de verpleegkundige de _____
vitale functies en noteert zij de pijnscore.
(Po operacji pielęgniarka obserwuje funkcje życiowe i zapisuje poziom bólu.)
a. observeer b. observeren c. observeerde d. observeert

1. controleert 2. legt 3. observeert

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Nuchterheidsinstructie bij opname

Verpleegkundige Goedemorgen Mark, ik ben Sanne, de verpleegkundige. We lopen nu de

Sanne:

opnameprocedure en de preoperatieve checklist door, is dat goed?
(Dzień dobry, Mark. Jestem Sanne, pielęgniarką. Przejdziemy teraz przez procedurę przyjęcia i wstępną listę kontrolną przed operacją, czy to w porządku?)

Patiënt Mark:

Ja, dat is prima. Ik ben een beetje gespannen en ik weet niet zeker of ik alles goed heb gevolgd.

(Tak, wszystko w porządku. Jestem trochę zdenerwowany i nie jestem pewien, czy wszystko zrobiłem poprawnie.)



Verpleegkundige *Dat is heel begrijpelijk. Even controleren: u bent nuchter volgens de nuchterheidsinstructie — geen vast voedsel sinds vannacht en alleen helder vocht tot uiterlijk twee uur geleden?*

(To całkowicie zrozumiałe. Chciałabym sprawdzić: czy jest pan na czczo zgodnie z instrukcją — żadnego stałego pokarmu od wczoraj wieczorem i tylko klarowne płyny do maksymalnie dwóch godzin temu?)

Patiënt Mark: *Ik heb om zes uur vanochtend nog koffie gedronken, zonder melk. Is dat een probleem?*

(O szóstej rano wypilem jeszcze kawę, bez mleka. Czy to problem?)

Verpleegkundige *Dank dat u het zegt. Koffie wordt meestal niet als helder vocht gezien, dus ik overleg meteen met de anesthesist. Het kan betekenen dat we de operatie moeten uitstellen om het risico op complicaties tijdens de anesthesie te verkleinen.*

Sanne:

(Dziękuję, że pan to zgłasza. Kawa zwykle nie jest uznawana za klarowny płyn, więc od razu skonsultuję się z anezezjologiem. Może to oznaczać, że będziemy musieli odroczyć operację, żeby zmniejszyć ryzyko powikłań podczas znieczulenia.)

Verpleegkundige *Verder: heeft u gedoucht volgens de instructie en geen sieraden bij u? We voeren ook nog een infectiepreventie-ronde uit en behandelen de huid rond het operatiegebied met het sterilisatiemiddel.*

Sanne:

(Dalej: czy pan wziął prysznic zgodnie z zaleceniami i czy nie ma pan przy sobie biżuterii? Przeprowadzimy też kontrolę zapobiegania zakażeniom i odkażymy skórę wokół pola operacyjnego.)

Patiënt Mark: *Ja, ik heb gedoucht en ik heb geen sieraden bij me. Kunt u me nog vertellen of het een algehele narcose wordt of sedatie?*

(Tak, wziąłem prysznic i nie mam biżuterii. Czy może mi pani jeszcze powiedzieć, czy to będzie znieczulenie ogólne, czy sedacja?)

Verpleegkundige *Bij sedatie bent u slaperig maar ademt u meestal zelf; bij algehele narcose bent u volledig onder narcose. De anesthesist bevestigt straks welke methode gebruikt wordt. Wat uw vervoer betreft: volgens het vervoersschema mag u vandaag niet zelf rijden, iemand moet u ophalen na ontslag.*

Sanne:

(Przy sedacji będzie pan senny, ale zazwyczaj samodzielnie oddycha; przy znieczuleniu ogólnym będzie pan całkowicie uśpiony. Anestezjolog potwierdzi później, której metody użyje. Jeśli chodzi o transport: zgodnie z harmonogramem przewozów dziś nie może pan sam prowadzić — ktoś musi pana odebrać po wypisie.)

1. Welke twee dingen uit de preoperatieve checklist controleert Sanne met Mark?

6. Mówienie (QR: AI+)



Ik leg uit dat de patiënt... en dat hij/zij moet... / Daarna observeer ik of er... en ik let op... / Als er een complicatie is, meld ik dit aan... en volg ik de procedure...

1. Wat leg je een patiënt kort uit over nuchter blijven en persoonlijke hygiëne vóór een operatie?

2. Je ontvangt een patiënt terug van de operatiekamer. Welke drie controles doe je meteen en wat noteer je voor de verpleegkundige overdracht?

7. Pisanie: E-mail (wewnątrz szpitala) (QR: AI+)

Onderwerp: **Preoperatieve checklist** – dhr. Van Dijk (laparoscopie) 10:30

Hoi,

Kun je me **vóór 10:00** even bevestigen:

- of de **nuchterheidsinstructie** is gevolgd (eten/drinken);
- de laatste **vitale functies** en **pijnscore**;
- of sieraden/prothese verwijderd zijn en het polsbandje klopt;
- of het **vervoersschema** naar de holding geregeld is.

Ik wil ook weten: is het plan **sedatie** of **algehele narcose**?

Groet,

Samira El Haddad – anesthesiemedewerker



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Ik heb gecontroleerd dat... / De laatste vitale functies zijn...; de pijnscore is... / Zo nodig regel ik nog... en ik laat het weten.*
